

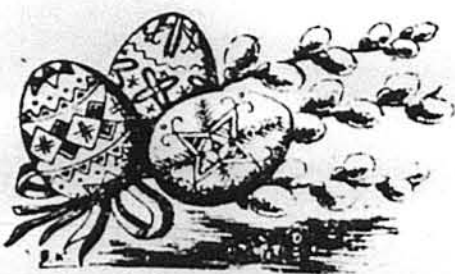
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ЩАСЛИВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Величчям і Радісним
"ХРИСТОС ВОСКРЕС!"
— вітаємо —

Родину — Приятелів — Знайомих —
по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенона, Христа і мами Евстахії
ОНИЛКИ



Родині, Клієнтам і Знайомим
Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажає

**АДВОКАТСКА
ФІРМА
PITIO, OLESNYSKYJ
& PITIO**

1339 Springfield Avenue
Irvington, N.J. 07111

(201) 399-4067
(201) 399-2943

Ірвінгтон, Н. Дж.

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

ВІТАЄ ЩИРИМ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ УКРАЇНСЬКИХ
ОРГАНІЗАЦІЙ І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ,
ПРИЯТЕЛІВ ТА ЛАСКАВИХ
ЖЕРТВОДАВЦІВ.

2 East 79th Street • New York, N.Y. 10021 • (212) 288-8660

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

бажає

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Меценатам, Добродіям, усім Членам та Жертводавцям
УПРАВА та АДМІНІСТРАЦІЯ

УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

При цьому закликаємо тих, які ще досі не є його членами, вписатися
в членство Українського Музею і підтримати цю культурну станицю.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ

203 Друга Авеню, Нью Йорк, Н. Й. 10003

Тел.: (212) 228-0110

Українське Лікарське Товариство Північної Америки

бажає

Веселих Свят Воскресення Христового
Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам,
Організаціям, нашим Членам і всьому Українському Громадянству.

Христос Воскрес!

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

Д-р ПЕТРО МОЦЮК, голова

Д-р РОМАН ДАЧКЕВИЧ, секретар

12-річна „піяністочка” в супроводі симфонічної оркестри

Слово „піяністочка” — це винахід достойного Ієра. Так називав наш гуморист учнів жіночого роду Українського Музичного Інституту Америки, коли писав про них у „Свободі”.

Піяністочка — це надійне, талановите дівча, яке охоче вивчає гру на фортепіані й, наче розцвітаюча квітка, потребує пильного догляду, захисту і тепла, щоб розгорнути свої пелюстки, розвинути свої музичні здібності.

Сьогодні однією з найбільш талановитих піяністок УМІ є Міріам Худьо, її популярне серед нас ім'я є Міряся, а прізвище для американців звучить як „Чудьо”. Ця весела і дуже рухлива дівчинка затилюся мені ще в ролі чудово танцюючої „Лисички”, а потім „Української Лялі” в казках Музичного Дошкілля, яке так дбайливо провадить в Ірвінгтоні, Н.Дж., Марта Шлемкевич-Савицька. Дуже точне відчуття ритму і вроджена музичальність Мірясі вже тоді знаходили корисний вишкіл. Гру на фортепіані вона почала вивчати чотири з половиною років тому в УМІ, відділ в Ірвінгтоні. Вже перші лекції виявляли вмістову тямущість і бистроту думання Мірясі, що дозволяло їй посуватися в великих кроках вперед, а її знамените музичне відчуття і пам'ять, а найбільше завзятість і витривалість в праці дають можливість вивчати і виконувати багато трудніших творів, ніж приписано на її вік. Після трьох років навчання вона здобула оцінку „визначно” в УМІ й успішно бере участь у репрезентативних концертах цієї школи, як також

була вже солісткою в позашкільних імпрезах. На другому році свого навчання музики, вона почала акомпанювати хорові своєї цілоденної української католицької школи св. І.Хрестителя в Ньюарку і тепер постійно, і в короткому часі, приходить їй вивчати не раз складні фортепіанові супроводи для цього хору.

Міряся дуже добре витримувє фортепіанові конкурси, і як досі, завжди їй щастило в них. Вислана вперше на другому році свого навчання музики брати участь у стейтовому конкурсі американської музичної організації т.зв. МЕА, вона здобула друге місце за виконання двох творів Шумана із оп. 15.

В цьогогорічному, сказати б, пам'ятному конкурсі згаданій організації, в програмі якого ввійшли перший раз всім фортепіанових творів українських композиторів, завдяки ідейності й енергії нашого педагога Тараси Богданської, Міряся здобула знову перше місце в групі 16 змагунів. У висліді мала честь виконувати в концерті переможців цього конкурсу, крім технічного твору сучасного композитора О.Пінто, тужливий український твір, Варіації на тему пісні „Іхав козак за Дунай”, що його так вдало написав основник і доволі-тій невтомний директор УМІ Роман Савицький.

Але найбільшим досягненням нашої піяністочки є здобуття першого місця в конкурсі фортепіанового концерту, тобто кількочасинного твору, написаного для фортепіану як сольового інструменту і оркестри.

Бути солістом в дитячому віці й виконувати публічно такий твір, або бодай його частину в супроводі набагато старших професійних музик оркестри, має завжди помітне значення у пізній мистецькій кар'єрі. Тому від початку нашої педагогічної праці в Америці ми вислали наших найбільш талановитих учнів на цього роду конкурси. Здобути в них перше місце учням УМІ, які вивчають музику тільки додатково, було майже неможливо, бо вік учасників був обмежений і ними могли бути також студенти професійних музичних коледжів. Все ж таки варто згадати, що в конкурсах „Гарден Стейт Фільгармонік Симфоні” призначено друге місце в 1974 році нашої учениці І.Пелех за виконання 3-ої частини Гріга концерту а-моль, а наступного року Л.Гусак т.зв. Почесне відзначення — за виконання першої частини концерту Моцарта д-моль К. 466.

Минулої осені проголошено в нашому стейті перший раз конкурс фортепіанових концертів, в якому не було довольного вибору виконуваних творів і обмежено вік учасників. Конкурс спонзорували симфонічна оркестра Манмонт і коледж Бруксдейл у Лінкорті, Н. Дж., які вимагали виконання однієї частини фортепіанового концерту Моцарта в А-дур К. 488, при чому першу і третю частини цього твору могли виконувати учасники віком до 18 років життя, а другу — до 13-ти.

Я зразу подумала про Мірясю, якій щойно у половині цього березня мало сповнитися тільки 12 років, а тонкість відчуття якої могла надаватися для виконання саме прегарної другої частини концерту. Ця частина, за словами музиколога Альфреда Айнштайна, є „душею цілого цього концерту Моцарта і її музика, повна глибокого смутку, меланхолії, а то й резигнації, є однією із найбільше зворушливих, які будь-коли написані.”

Вирішальний іспит відбувся 23-го січня ц.р. в аудиторії Бруксдейл коледж, директором був проф. Дж. Шостак. Цього дня довелося нам зазнати досить неприємних переживань, наче б хтось передше не надто щиро бажав нам „щастя” в конкурсі. Отож наша завжди рухлива піяністочка бігла до авто та впала, і розбито коліно скорбно гляділо на світ крізь вікно подертої панчішки. Потім наше авто зав'язалося і довго не хотіло рушити, так що ми опісля мусили гнати в зливний дощ і мряку та могли не тільки спізнитися на іспит, але й зовсім не доїхати...



Міріам Худьо

Але „щастя в нещасті”, як то кажуть. Міряся збрала всі свої сили при іспиті, хоч покалічене коліно ще так добре боліло, і — жартівливо кажучи, воно, мабуть, допомогло їй грати з природним щирим жалем, як того саме хотів Моцарт.

Після кількох днів прийшов лист неочікуваного змісту, бо в ньому були гратуляції за „чутливий і майстерну гру” та сподівання доброго „провідного” виконання цієї частини твору в супроводі оркестри 9-го квітня ц.р. в аудиторії повітового коледжу у Бруксдейл. Виконавцями першої і третьої частини цього концерту будуть Майлс Голдберґ і Міа Гінсберг, які здобули, крім Мірясі, перше місце в конкурсі.

Несподіванка і радість наша такі немалі, бо ще й склалося, що таке досягнення пошало здобути нашої учениці в 30-річчя УМІ. Українська громада повинна 6 радити з нами подвійно, бо в цьому конкурсі успішно взяла участь ще одна піяністочка, 13-річна Улянка Легедза, і за виконання цієї ж самої другої частини концерту Моцарта здобула т.зв. „Почесне Відзначення”, що дає їй можливість заступити Мірясю, якщо б ця захворіла.

Лишається побажати найкращих дальших успіхів нашим дорогим студентам музики та нашим молодим мистцям, які зараз своїми концертами звертають на себе увагу не тільки українців. Дай Боже, щоб популярність їхнього імені постійно зростала в широкому музичному світі, але хай би їхня особиста мистецька кар'єра завжди поєднувалася з їхнім щирим бажанням принести користь українській музичній культурі.

Галія Клим

З нагоди Великого Празника
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСЕННЯ
Рідним, Приятелям і Знайомим
накращі побажання ВЕСЕЛИХ СВЯТ пересилають

Оля, Роман і Ромчик Кобрин

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
Рідним, Приятелям і Знайомим
бажають

Мейплвуд, Н. Дж.

Евгенія і Андрей Ратичі

РОДИНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

Веселих Свят
Христового Воскресення
— бажає —
ВСІМ СВОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ
Оркестра „ТЕМПО”
ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(201) 464-5806
...нема музики
без „ТЕМПО”

Христос Воскрес!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
ОРГАНІЗАЦІЯМ, ЗНАЙОМИМ І РОДИНІ
бажає

ОРКЕСТРА „СПОМИН”

Теодор Розумійко — (212) 626-0841
Владимир Липінський — (516) 794-5688



Христос Воскрес!

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ
ХРИСТОВОГО

Організаціям, Знайомим і Родині
бажає

Оркестра „ВЕЧІРНЯ ЗОРЯ”

Музика на всі нагоди.

ТЕОДОР — (212) 626-0841

Христос Воскрес!

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
Рідним, Приятелям і Знайомим по обох боках океану
бажає

Мейплвуд, Н. Дж.

Люба Лапичак

Українська Щадниця „ПЕВНІСТЬ” Чикаго, Ілл.

Найщиріші вітання і побажання

Веселих і Щасливих Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Ієрархам, Духовенству та Вірним Українських
Церков, Проводам та Членству українських
товариств, організацій та установ, Працівникам та Членам Щадниці „Певність” і всьому
Українському Громадянству

складає

Дирекція



SECURITY SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION

936 North Western Avenue, Chicago, Ill. 60622
(312) 772-4500

2166 Plum Grove Rd., Rolling Meadows, Ill. 60008
(312) 991-9393

Христос Воскрес!

З світлим Празником
Воскресіння Христового
нашим членам, прихильникам
і всьому громадянству
добра, радості, сили
і завзяття

бажає
Федеральна Кредитова
Кооператива „Самопоміч”
в Джерзі Сіті

Self-Reliance Federal Credit Union
558 Summit Ave., Jersey City, N.J. 07303
(201) 795-4061

Христос Воскрес!

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
Вп. Членам, Прихильникам та всій Українській
Громаді щирі побажання
пересилає

Українська Федеральна Кредитова Кооператива „САМОПОМІЧ” в Ньюарку

734 Sanford Ave. • Newark, N.J. 07106 • (201) 373-7839

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ
щиро вітає Українську Громаду,
а зокрема своїх Клієнтів



TRIDENT FEDERAL SAVINGS

700 Sanford Avenue • Newark, N.J. 07108
Tel.: 372-0303



Всестороння
фінансова
обслуга



ЩАДІТЬ І ПОЗИЧАЙТЕ У СВОЇЙ УСТАНОВІ!

Адміністрація:

767 Sanford Avenue • Newark, N.J. 07108
Tel.: 371-1120

Веселих Свят!

Родині, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

бажають

НЕОНІЛІЯ та ІВАН ТЕРШАКІВЦІ

РІДНИМ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ

з нагоди

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

висловлюємо щирі побажання

Веселих та Щасливих Свят!

**Любов М. і Мирослав Роговські,
син Нестор з дружиною Тобі**

Великдень 1983

Ірвінгтон, Н. Дж.

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

**Д-р ВОЛОДИМИР, ІВАНКА, ДАНИЛО,
РОКСОЛЯНА І ПЕТРО МАТКІВСЬКІ**

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

илисердечно побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ТА СПОВНЕННЯ ВСІХ МРІЙ

бажають

МАРІЯ І БОГДАН РОБАКИ

з Дітьми



Широкосердечно вітаємо

З СВЯТОМ ВОСКРЕСІННЯ

Рідних, Приятелів і Знайомих та бажаємо
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!

ЕВГЕН ГРИЦАЙ

ІГОР І ОЛЮНЬКА ЛУКІВ

з донечкою БОГДАННОЮ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Знайомим і Приятелям

бажає

д-р Тарас Шегедін
з Родиною

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки
з Родиною

Христос Воскрес!

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

Христового Воскресіння

Рідні, Приятелям і Знайомим

бажають

Віра і д-р Остап Тершаківці

з донечками

Дорою та Анисою

Христос Воскрес!



Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ВШ. КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажає

адвокат ІВАН РОМАНИШИН
з Родиною

Христос Воскрес!

РІДНИМ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

д-р Роман і Наталія
КРАВЧУКИ

Радісних Свят

Воскресіння Христового

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ,

ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ

широко бажають

д-р Любомир, Оксана і Роксоляна
КУЗЬМАКИ

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ І ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р Юрій Тритяк з дружиною Оксаною,
донею Аретою і сином Яремів

Рідні, Друзям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

д-р Степан, Степанія, Роман
і Росаліна Ворохи

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Рідні, Приятелям і Знайомим

ШИРІ ПОБАЖАННЯ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

пересилують

д-р Роман і Ольга Граб

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ

Веселих та Щасливих Свят

Родині та Знайомим

бажає

Д-р Стефанія Гук з Родиною
С. Орендж, Н. Дж.

Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р МАРКО і д-р ЛЮДМИЛА
ОПЕСНИЦЬКІ з дітьми БОГДАНОМ,
НАТАЛКОЮ І ЕВГЕНІЄЮ та Родиною

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

д-р БОГДАНА СВИСТУН-РІВЕС
з Родиною

Христос Воскрес!



Рідним, Друзям і Знайомим

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

д-р Іван і Наталія
Макаревич

31-07 30th Street

Astoria, N.Y. 11106

З Воскресінням Христовим

поздоровляємо і бажаємо

Веселих та Щасливих Свят

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ.

Д-р БОРИС й ІРИНА ДИБКО
ФИЛИПЧАКИ

400 Passaic Ave., Passaic, N.J. 07055

(201) 778-0700

РІДНИ, ДРУЗЬМ та ЗНАЙОМИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ!

сердечно бажають

ХРИСТЯ І ЮРІЙ НАВРОЦЬКІ

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих і Щасливих Свят

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

бажають

МАРІЙКА І ВАСИЛЬ ТЕРШАКІВЦІ
з донечками
АНДРЕЄЮ І АЛЕКСАНДРОЮ

Воскресним привітом

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

вітаємо нашу Родину, Приятелів, Знайомих
та наших Гостей з Гантеру
та бажаємо їм

Веселих Свят та всякого добра.

Оксана та Орест КЛЮФАС, Гантер, Н. Я.
Марта і Юрко КЛЮФАС, Ратерфорд, Н. Дж.
Оксана і Коко КЛЮФАС, Сан Антоніо, Техас

ІЗ СВІТЛИМ ПРАЗНИКОМ

Воскресіння Христового

Веселих Свят

СВОЇМ РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажає

д-р Богдан і Богдана Худь
з Доньми

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят

Воскресіння Христового!

Родині, Знайомим і Приятелям

бажає

Д-р Євген Грабарчук
з РОДИНОЮ

РОДИНІ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

д-р Богдар, Марта, Ляріса,
Христия і Марко Ворохи

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Друзям і Знайомим

бажають

д-р СВЯТОСЛАВ І ЛЮБА ВОРОХИ
з дітьми:

АДРІАНОМ, ЮРІСМ, МИРОСЛАВОМ,
УЛЯНОЮ, ПЕТРУСЕМ І ПАВЛУСЕМ

Веселих Свят!

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям і Знайомим

бажають

Джерзі Сіті, Н. Дж.

Анна і Володимир КАРИЙ

З ПРАЗНИКОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітаємо

РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ

та бажаємо Щасливих Свят! ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Ірена, Роман, Віктор і Христина ПАПИЧАКИ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Щирі побажання здоров'я і щасливих

Свят Великодня

всім нашим Приятелям в перелісті:

РІДНИМ, СВОЯКАМ І ЗНАЙОМИМ

пересилають

Степан і Нестор Волянські

та Божена Юрвичева

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

з днем

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

здоров'я, щастя і багатьох піт

бажають

СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ

ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

РІДНИ І ПРИЯТЕЛЯМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

Ольга і Олександр Смалі
з Родиною

29 Rutgers Street

Maplewood, N.J. 07040

Веселих Свят

Воскресіння Христового

Колегам, Знайомим і Пациєнтам

бажають

Дзєніслава і д-р Любомир
Яскій з родиною

С. Орендж, Н. Дж.



ІЗ ПРАЗНИКОМ ПАСХИ

щирі і сердечне

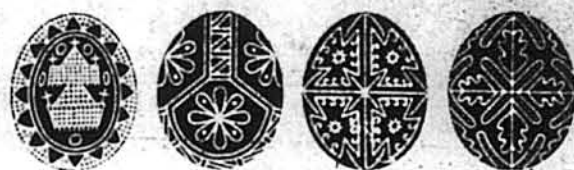
ХРИСТОС ВОСКРЕС!

та обильних Божих Благодатей

пересилає

всім Золотіцям, всім Приятелям

о. Любомир Мудрий
з Родиною



РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажають

ОСИП І НАТАЛКА СИГІДИ

з доньками

Лярісою, Дозею і Мартою

З ПРАЗНИКОМ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Веселих та Щасливих Свят

РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

д-р ЮРІЙ І ХРИСТЯ

ДЕМИДОВИЧ

зі сином АНДРІЙЧИКОМ

Лівінгстон, Н. Дж.

Христос Воскрес!

Рідні, Приятелі та Знайомі
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
бажають

ЗЕНЯ І ІВАН БУНДЗЯКИ
з синами Александром і Ізидором та
КАРОЛІНА ЛАВРИШКО

Д-р ЮРІЙ І НАДІЯ КІГЧАК

з дітьми:
**РОМАНОЮ, ТЕТЯНОЮ, НАДІЄЮ
І ЮРЧИКОМ**

бажають
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО!
SUBURBAN PROFESSIONAL BLDG.
2130 Milburn Ave., Maplewood, N.J. 07040

ХРИСТОС ВОСКРЕС!
Веселих Свят

бажає
BONDAN HOLOWID
LICENSED REAL ESTATE BROKER

501 — 90th Avenue N.
St. Petersburg, Fla. 33702

(813) 577-3848

Веселих Свят
Воскресення Христового

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПОКУПЦІМ І ВСЬОМУ
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДИНСТВУ

бажають

Носиф і Марія Ганусей
ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ
244 W. Girard Avenue Philadelphia, Pa. 19123
Tel.: MA 7-8093



Філадельфійська Стані-
ція Братства колишніх воя-
ків Першої Української Ди-
візії Української Національ-
ної Армії завершила у цьо-
му році 30 років своєї брат-
сько-комбатантської діяль-
ності

31-ші Загальні збори Стані-
ції відбулися у неділю, 20-
го лютого 1983 року, в залі
УСО „Тризуб“ у Філадель-
фії. Їх відкрив голова Стані-
ції Ярослав Палатайко, за-
ключаючи присутніх вшану-
вати хвилиною мовчання
пам'яті померлого в мину-
лому році колишнього дов-
голітнього члена Управи
Станіції й кооператора брат-
ських видань св. п. Дмитра
Шевчука.

Нарадами Зборів про-
води-ла президія під проводом
інж. Івана Скіри, предсе-
дника. Після відчитання й
затвердження протоколу із



Рідних, Друзів і Знайомих
щиро вітаємо
з ВОСКРЕСЕННЯМ
ХРИСТОВИМ!
ТАКО І НЕПР-
ОБІДАНСЬКИ

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ СТАНІЦІ БРАТСТВА ДІВІЗІЙНИКІВ У ФІЛАДЕЛФІЇ

попередніх загальних збо-
рів про діяльність Станіції
у звітній каденції (від 1982
року до лютого 1983 року)
звітували — голова Станіції
Я. Палатайко, секретар Яро-
слав Лучанко, скарбник Тео-
дор Рак, імпрезовий рефе-
рент Євген Шкільник та мір
Богдан Артимішин, голова
підготовчої комісії для від-
значення у Філадельфії 40-
ліття створення Українсь-
кої та 30-ліття діяльності
Філадельфійської Станіції
Братства Дивізійників.

На підставі звітів Управи
діяльність Станіції в мину-
лій каденції проходила, як і
завжди перед тим, у двох
напрямках — внутрішньо-
братської праці та участі у
зовнішній загально-громад-
ській праці української гро-
мади.

По внутрішній лінії діяль-
ності Станіції переведено
зеленосвяткову збірку на
охорону воєнних могил для
Братства „Броди-Лев“ (1,249
дол.), збірку на українсь-
ких воєнних інвалідів для
Суспільної Служби Комба-
тантів (1,141 дол.); на перед-
плату й пресовий фонд цю-
ного українського військо-
вого журналу „Вісті комба-
танта“ (524 дол.); на різдвя-
ні привітні-оголошення до
„Вістей комбатанта“ (450
дол.); переведено коляду
(555 дол.) поміж членами
Станіції на кошти, зв'язані

з ювілейними відзначуван-
нями у Філадельфії 40-ліття
створення Української Диві-
зії та 30-ліття діяльності
Філадельфійської Станіції
Братства; переведено час-
тинно розпродаж братсь-
ких книжок-видань Голо-
вної Управи Братства колиш-
ніх вояків Першої УД УНА
на оселі УБС „Верховина“.

Станіція взяла також чис-
ленну участь у посвяченні
пам'ятника на гробі колиш-
нього члена Головної й Кра-
йової управ Братства та
управи Філадельфійської
Станіції св. п. Степана Ма-

зурка, та в Службі Божій в
його пам'яті у другу річни-
цю його смерті (з цієї наго-
ди обширний спогад про св.
п. Ст. Мазурка, пера міра
Олександра Луцького, був
надрукований у щоденнику
„Америка“ та „Вістей ком-
батанта“), як також у похо-
ронних відправах покійно-
го члена Станіції св. п. Дми-
тра Шевчука.

По загально громадській
лінії — Станіція взяла участь
з прапором у Зеленосвятко-
вих Поминках на цвинтарі
у Факс Чейсі та у панахидах
над могилами похованих
там колишніх вояків Україн-
ської Дивізії, як також і
цвинтарі св. Андрія в Бавнд
Бруку, в Панахиді за св. п.
Головного Отамана Симо-
на Петлюру, у святкових
відзначуваннях ювілею 40-
ліття УПА, Листопадового
Чину, свята 22-січня незале-
жності і соборності, у цер-
ковних відзначеннях річни-
ці боїв під Крутами, ювілей-
ному бенкеті СФУЖО та ін-
ших організацій. Станіція
склала добровільні пожерт-
ви на ЗУАДК, Рідну Школу,
Нашу Українську Школу,
УСО „Тризуб“ та інші доб-
родійні цілі.

Про заплановану й части-
нно переведену працю Під-
готовчої комісії для відзна-
чення у Філадельфії ювілей-
них роковин 40-
ліття створення Українсь-
кої Дивізії та 30-ліття діяль-
ності Філадельфійської Стані-
ції Братства Дивізійників
звітував голова Комісії мір
Богдан Артимішин.

Ці ювілейні роковини бу-
дуть відзначені у Філадель-
фії у неділю, 24-го квітня
1983 року торжественно
Архирейською Службою
Божого о 10-й год. вранці в
наміренні українського на-
роду й війська та Панахи-
дою за поляглих вояків Ук-
раїнської Дивізії, що їх від-
служить у соборі Непороч-

ного Зачаття при вул. Френ-
клін Філадельфійський спис-
коп-помічник Владика Ро-
берт Михайл.

Безпосередньо після цер-
ковних відправ відбудеться
у катедральній шкільній
залі ювілейна зустріч при
спільному обіді колишніх
дивізійників із членами ін-
ших комбатантських органі-
зацій і громадянством. Зап-
ляновано також відзначити
ці роковини спільно зі Стані-
цією Братства Дивізійни-
ків у Лігайтоні в липні цього
року на оселі ім. О. Ольжича
там під час відзначення річ-
ниці боїв під Бродами.

Після ділової дискусії над
звітами Управи, на внесок
голови Контрольної комісії
(М.Г.) одностайно схвале-
но уступати Управі абсо-
люторно із призначенням за її
працю.

На внесок голови Номіна-
ційної комісії вибрано нову
Управу на наступну каден-
цію майже в тому самому
складі, — із деякими зміна-
ми та доповненнями, — під
головуванням Ярослава Па-
латайка. Вибрано також 6
делегатів на 18-ий Крайо-
вий З'їзд Братства кол. Воя-
ків Першої УД УНА, що від-
будеться на оселі УБС „Вер-
ховина“ на початку вересня
ц.р. під час свята Дня Праці.

В ході Зборів привітальне
слово виголосив колишній
член Філадельфійської Стані-
ції, а тепер Станіції Диві-
зійників у Нью Йорку Миха-
йло Бурчак.

Перед Зборами зроблено
спільну знімку учасників.
Після Зборів відбулася то-
вариська гутірка при перекус-
ці, що її уфундував пере-
обраний голова Станіції.

О. Л-ий

Христос Воскрес!



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО
всім Вельмишановним Покупцям,
Приятелям і Родині
бажають

О. СУХОВЕРСЬКИЙ І М. СТЕБЕЛЬСЬКИЙ
власники фірми

ДНІПРО С-НА

І висилкова станція

„КОСМОС“

698 Sanford Ave. — NEWARK, N.J. — 373-8783

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят

Воскресення Христового!

всім нашим ВІП. Покупцям, Приятелям
і Знайомим бажають

Брати ІВАСЕЧКО

JERRY'S AUTO CENTER

908 Stuyvesant Ave. — Irvington, N.J. — Tel.: 372-9888
REPAIRS ON DOMESTIC AND FOREIGN CARS

Веселих Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

ЗНАНА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ

ZENON JEWELERS

110 Market St., Clifton, N.J. Tel. (201) 471-0920

(Allwood Section)

Великий вибір годинників — діамантів і модної біжутерії
по дуже пристойним цінам. Прецизійна навігация годинни-
ків біжутерії. **ZENON LEWANDOWSKI**, власник

Щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим та Друзям Дивізійникам

бажає

РОМАН І ЛЕНА ІВАНИЦЬКІ

(DELTO EUROPA CORP.)

ГУРТОВИЙ ПРОДАЖ

318 East 9th Street ■ New York, N.Y. 10003 ■ Tel. (212) 228-2266

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ШАНОВНИХ ГОСТЕЙ, Приятелів і Знайомих,
вітальмо щиро та сердечно, традиційно — **ХРИСТОС ВОСКРЕС!**
Бажаємо всім доброго здоров'я, радості, щастя, добробуту
та щоденного гумору.

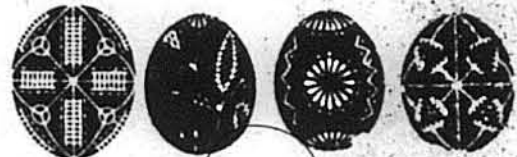
ХРИСТОС ВОСКРЕС!!!

МАРІЯ І МИКОЛА ГАНИНІ

власники "VILLA MARIA"

209 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Tel.: (1-609) 522-9005



Радісних, Щасливих Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям, Дорогим Гостям ресторану

бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant

1020 S. Wood Avenue

Linden, N.J. 07036

(201) 862-6455

Веселих Свят

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

Українським Установам, ВІП. Покупцям,

Родині і Знайомим

пересилають

ВЛАСНИКИ ПОПУЛЯРНОЇ ФІРМИ М'ЯСНИХ

— ХАРЧЕВИХ І ІМПОРТОВАНИХ ПРОДУКТІВ

ТАДЕЙ ПОНОСЬ І ОСИП СИГІДА

з РОДИНАМИ

STUYVESANT MEAT

MARKET, Inc.

PRIME MEAT • HOMEMADE PRODUCTS

TOBIN WASTLESS & BLOCK HAMS

249 Stuyvesant Avenue, Newark, N.J.

Phone: (201) 373-6271

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО

ВШановним Клієнтам, Друзям та Знайомим

бажають

АНТІН І ВІРА ШУМЕЙКИ

та Працівники

УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АГЕНЦІЇ

ЗАСНОВАНА 1920 Р.

KOBASNIUK TRAVEL INC.

157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ (212) 254-8779

ВЕЛЬМИШАНОВНИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ГРОМАДИНСТВУ
МІСТ НЬЮАРКУ, ФІЛАДЕЛФІЇ І ОКОЛИЦЬ

Радісних і Щасливих

ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ

бажають

Юрій, Осипа і Олександр Яворські з Родинами

Орест Ткач, Борис Мицьо

УКРАЇНСЬКІ КРАМНИЦІ ВЗУТТЯ

“SALAMANDER” — SHOES

БЕРКУТ

420-22 West Olney Avenue

Philadelphia, Pa. 19120

(215) 224-2646

ГОВЕРЛЯ

1060 Springfield Avenue

Irvington, N.J.

(201) 374-5768

ХРИСТОС ВОСКРЕС!!!

Радуйтеся, Божі люди,

Хай між нами гнів не буде,

Хай цвіте любов все Божа

Чиста, мила як цвіт рожа,

Бо любов прийшла з небес:

ХРИСТОС ВОСКРЕС!!!

ПРАВДИВО ВОСКРЕС!!!



Христос Воскрес!

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам,
Родині та Знайомим

З Воскресінням Христовим

Веселих Свят

бажають

Наталія Лазірко, дочка Наташка
і син Олег

власники

**OLYMPIC
COMMUNITY MARKET**

122 — 40th Street, Irvington, N.J.

375-3181



Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

всім Дорогим Покупцям, Друзям і Знайомим
бажають

МИХАЙЛО ПИЛИПЧАК
з дружиною і родиною
власники УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНИ

"EUROPA"

527 Jersey Avenue ■ Jersey City, N.J.
Tel.: (201) HE 5-2221

Добродійний виступ хору „Кобзар” у Лос Анджелесі

Завжди створюючи сприятливі нагоди для передання чару української пісні, український хор „Кобзар” під вмілою кермою маестра Володимира Божика розпочав свою щорічну активність підготовою до щорічного відмінного та унікального виступу передовсім для української публіки, а особливо для тих покровителів, яким доля не дала лару чути та розмовляти.

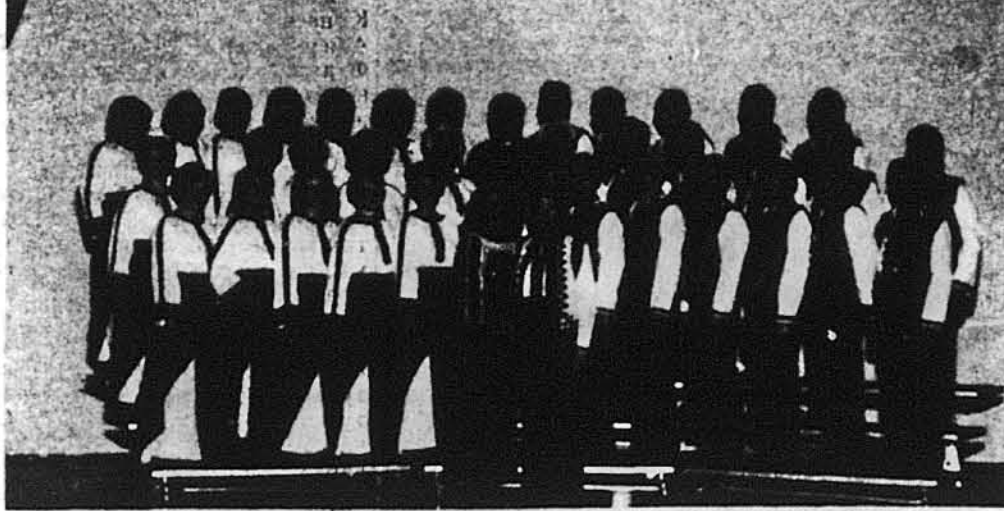
Наш хор „Кобзар” цим разом виступить на добродійній концертній 24-го квітня ц.р. в престижній аудиторії „Скатиш Райт” з відомою на цьому континенті хором, званням під назвою „Шов оф Гендс”, метою якого є пробудження уваги у тих, що можуть насолоджуватися чаром музики і пісні, до тих, які позбавлені цього дару — глухонімих.

Цей дитячий хор, співаючи пісні, одночасно вживає жестиків мову глухонімих. Він славився своїми харитативно-добродійними виступами в Музичному Центрі Дороти, Півльоні Клендлер, в Дисней Ленд тощо, а також під час щорічної паради Мейсі у День Подяки в Нью Йорку, разом з оркестром Ен-Бі-Сі.

На концерті виступатимуть також наші славні молоді танцювальні ансамблі — „Явір” під кермою Романа Хіча та Марти Микитин-Гіл, та „Дух України” під кермою Надії Прокопій.

Для нас особливо цікавим є цей концерт, тому що відомий дитячий хор „Шов оф Гендс” вперше буде виконувати українською мовою відому, особливо у славному Дисней Ленді, пісню „Мимо всього світ малий, світ такий малий”, а також і українську пісню „Гей, підемо до діброви”.

Хор „Кобзар” виконає деякі пісні, текст яких пере-



Хор „Кобзар” з Лос Анджелесу, посередині — диригент Володимир Божик; Леся Кириленко-Важняк, фортепіанний супровід.

кладений з англійської, еспанської та японської мов. Для нас цікаво і те, що хор „Шов оф Гендс”, що складається з 20-ти талановитих дітей у віці від 12-ти до 15-ти років різного етнічного походження (крім українського), під кермою свого основоположника і диригента ставився своєю досконалістю та мистецьким рівнем і здобув собі серед американського громадянства високе признание, цим разом виступить спільно з хором „Кобзар”, який вперше продемонструє і свою вроджену українську здібність та охоту послужити для добродійних цілей.

Своїм спільним виступом хор „Кобзар” і танцювальні ансамблі „Явір” та „Дух України” підтвердять, що і нам, українцям й українкам, не байдужа доля покровителів химерною долею осіб, незалежно від їхнього расового чи національного походження.

Ми вітаємо щорічний виступ хору „Кобзар”, започаткований цим добродійним концертом, і наші танцювальні ансамблі „Явір” і „Дух України” та

висловлюємо їм вдячність за вміле ширення слави української культури. Ми особливо вдячні диригенту хору Володимирові Божикові, управі хору на чолі з Олександром Рівним і керівникам танцювальних ансамблів — Надії Прокопій, Марти Микитин-Гіл та Романові Хічові, а особливо невтомному ініціатору цього виступу та заслуженому організатору хору Богданові Маланюкові й невтомній, відданій українській музиці проф. Олі Івах. Адже це завдячуючи їм неукраїнський відомий дитячий хор співатиме для американської публіки, крім пісень англійською, еспанською та японською мовами, ще й пісні українською мовою.

Д-р Святослав Шумський

Веселих Свят!



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Величезним Гостям, Приятелям і Родині
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажає —

Д-р Роман і Зузана Сапович

РЕСОРТ НАД МОРЕМ

VILLA LIDIA

128 E. Crocus Road Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: Area 609-522-3348

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

Виспівано лікарства та виповнено рецепти
і живності пачки до всіх країн Європи.

MT. VERNON PHARMACY

87 Mt. Vernon Place ■ Newark, N.J. ■ (201) 399-7122
Neonila Bohatiuk, R.P. Paul Braverman, R.P.

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ І КЛІЄНТАМ

бажають

ІВАН, ГАЛЯ, АДРІАНА й АНІ ІВАШКИ

власники

COSMOS CATERING SERVICE

Tel.: (201) 539-5149

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

всім своїм Приятелям і Клієнтам

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

пересипають

ВОЛОДИМИР БІЛЯНСЬКИЙ

WALTER BIELANSKI

K. M. KARDOVICH

CONSTANTINE M. KARDOVICH

CYPRESS HILLS MONUMENTS

800 Jamaica Ave. ■ Brooklyn, N.Y. 11208

Tel.: (212) 277-2332

Miami, Fla.: (305) 653-5861

MEMORIAL ERECTED IN ALL CEMETERIES

Веселих Свят!

КЛІЄНТЕЛІ, УКРАЇНСЬКИМ ОРГАНІЗАЦІЯМ

Веселих Свят

Воскресіння Христового

бажає

ИОСИФ КУПЧАК

з Родиною

власник

Joseph Meat Market

272 A Smith Street, Perth Amboy, N.J. Tel.: 442-4660



Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Найкращі побажання наші Родині, Приятелям і Клієнтам, де б вони не були — в ЗСА, Україні і в кожній частині світу. Нехай Воскреслий Христос благословить Вас на завжди найкращий здоров'я й успішний життєвий шлях.

— бажає —

Михайло, Анна Матіяш
і син Михайло IV

Обезпечений агент, брокер і нотар

MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.

173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106

Res. 373-1688 або Bus. 487-2180



Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Родині, Приятелям і Покупцям бажає

ВОЛОДИМИР ВАСІЧКО — власник

„ДНІСТЕР”

ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ

737 Irvington Ave., Maplewood, N.J. (201) 761-5577



Веселих Свят!

Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

Рідні, Приятелям, Знайомим і Шановним Пациєнтам

бажають

д-р ЯРЕМА і НАТАЛІЯ ДУБИКИ
з дітьми АДРІАНОМ і ЛАРИСОЮ

Ювелірна фірма

I. Пеленський

— бажає —

Шановним Покупцям, Родині і Знайомим

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

1260 Springfield Ave., Irvington, N.J. Tel. 375-2467

З ВОСКРЕСІННЯМ ХРИСТОВИМ

Родині, Знайомим і Шановним Клієнтам

найкращі побажання

Веселих і Щасливих Свят

пересипають

ДАРІЯ і ОРЕСТ МОСТОВИЙ

власники

DESNA REALTY, INC.

Newark, N.J.

Веселих і Щасливих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

ІВАН ГАСИН

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

у ФІЛІАДЕЛФІЇ й ОКОЛИЦІ

HASYN FUNERAL HOME

4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Веселих Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

Українському Громадянству

ЛИТВИН — ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.)

Union, N.J. 07083

Tel.: (201) 964-4222



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажає

ВСІМ

ПЕТРО ЯРЕМА

FUNERAL HOME

129 East 7th Street, New York, N. Y.

(Between 1st Ave. and Ave. "A")

ORegon 4-2568

Засновано 1906 р.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

Із Світлим Празником

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

УСІМ

УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ

та ВСІМ ПОКУПЦЯМ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

та

ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. B.

841 Elizabeth Ave. ELIZABETH, N.J.

Elizabeth Phone: EL 3-4689



Веселих та Щасливих Свят

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

Рідні, Знайомим і ВШ. Покупцям

— бажає —

„УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР”

— і —

ВІСІЛКОВА СТАНЦІЯ

„Космос”

Phone: 374-6446

1082 Springfield Avenue Irvington, N.J. 07111

Власники

ВАСИЛЬ і БОГУСЛАВА

ГНАТІВ

